

**Regeringens proposition till Riksdagen om godkännande av vissa bestämmelser i överenskommelsen om Nordiska Miljöfinansieringsbolaget**

**PROPOSITIONENS HUVUDSAKLIGA INNEHÅLL**

I propositionen föreslås att riksdagen godkänner överenskommelsen om Nordiska Miljöfinansieringsbolaget, som ingicks i Helsingfors den 6 november 1998 mellan Danmark, Finland, Island, Norge och Sverige.

Nordiska Miljöfinansieringsbolaget grundades den 3 mars 1990 genom ett samnordiskt statsfördrag (FördrS 914/1990). Nordiska Miljöfinansieringsbolagets uppgift är att i Östeuropa främja investeringar av nordiskt miljöintresse genom att finansiera företag i dessa länder.

Nordiska Miljöfinansieringsbolagets verksamhet är internationell och är helt och hållet förlagd utanför de nordiska länderna. Bolaget fungerar i de flesta projekt som den finansierar i samråd med andra internationella finansieringsinrättningar och enskilda länder. Eftersom verksamheten är internationell och stadd i expansion har detta orsakat behov av att förtydliga och befästa Nordiska Miljöfinansieringsbolagets ställning som en multilateral finansieringsinrättning och därigenom förbättra dess verksamhetsmöjligheter. Därför har artiklarna i överenskommelsen setts över och nya artiklar tillfogats.

Målet är att ge bolaget samma ställning som internationell juridisk person samt full rättshandlingsförmåga på samma sätt som andra juridiska personer som driver jämförbar verksamhet har.

Den nya överenskommelsen om Nordiska Miljöfinansieringsbolaget följer noggrant den nya överenskommelsen om Nordiska investeringsbanken, som de nordiska länderna undertecknade den 23 oktober 1998. Regeringspropositionen om denna överenskommelse (RP 239/1998) ligger som bäst i riksdagen.

Överenskommelsen om Nordiska Miljöfinansieringsbolaget måste ratificeras. Överenskommelsen träder i kraft trettio dagar efter den dag då samtliga avtalslutande parter har deponerat sina ratifikationsinstrument hos Finlands utrikesministerium, dock så att bestämmelserna i 9 artikeln om bolagets beskattning kommer att tillämpas från och med den 1 januari 1998. I propositionen ingår ett lagförslag om godkännande av vissa bestämmelser i överenskommelsen som hör till området för lagstiftningen. Avsikten är att lagen skall träda i kraft samtidigt som överenskommelsen.

---

**ALLMÄN MOTIVERING**

**1. Nuläget och beredningen av ärendet**

En stärkning av Nordiska Miljöfinansieringsbolagets ställning har under en längre tid varit under såväl nationell som samnordisk beredning. Beredningen har följt änd-

ringen i överenskommelsen om Nordiska investeringsbanken efter att denna bad Nordiska ministerrådets ministrar för ekonomi och finans att stärka bankens rättsliga ställning. Ärendet utreddes i en samnordisk arbetsgrupp vars rapport förelåg i maj 1997. De

nordiska finansministrarna beslöt vid sitt möte den 10 november 1997 att befästa bankens status genom att förtydliga relationerna mellan banken och dess värdland. Finansministrarna beslöt också att förslaget om ändring av överenskommelsen om etablering av banken överläts för kännedom till Nordiska samarbetskommittén och Nordiska ministerrådets ämbetsmannakommitté för miljöärenden, så att motsvarande ändringar i fråga om Nordiska Miljöfinansieringsbolaget skall kunna göras jämsides med ändringen av överenskommelsen om Nordiska investeringsbanken.

De nordiska finansministrarna godkände vid sitt möte den 23 juni 1998 ett förslag till ny överenskommelse om Nordiska investeringsbanken. De nordiska miljöministrarna godkände den 1 september 1998 ministerrådsförslaget till ny överenskommelse om Nordiska Miljöfinansieringsbolaget, som noga följer överenskommelsen om Nordiska investeringsbanken. Nordiska rådet har behandlat förslagen och förordat dem. Överenskommelsen om Nordiska Miljöfinansieringsbolaget undertecknades i Helsingfors den 6 november 1998.

## 2. Överenskommelsens betydelse

Den nya överenskommelsen är avsedd att förtydliga och befästa Nordiska Miljöfinansieringsbolagets rättsliga ställning som en internationell finansieringsinrättning. Meningen är att ge bolaget bättre grundförutsättningar att fungera som en internationell finansieringsinrättning utanför de nordiska länderna och samma multilaterala status som vad de internationella finansieringsinrättningar har som bedriver motsvarande verksamhet och med vilka bolaget samarbetar. Avsikten är att också Nordiska investeringsbanken skall få motsvarande status.

Den nya överenskommelsen bestämmer om bolagets rättsliga ställning och om dess relationer till långivare och låntagare samt till myndigheterna och lagstiftningen i de nordiska länderna.

Avsikten är att ingå en så kallad värdlandsöverenskommelse mellan finska regeringen och bolaget, vilken närmare reglerar förfarandet då vissa bestämmelser i den nya överenskommelsen tillämpas i praktiken. Värdlandsöverenskommelsen avses träda i kraft genom en förordning, eftersom den inte innehåller bestämmelser som hör till

området för lagstiftningen eller som annars kräver riksdagens godkännande. Värdlandsöverenskommelsen utgör en bilaga till denna proposition.

## 3. Propositionens verkningar

### 3.1 Ekonomiska verkningar

Nordiska Miljöfinansieringsbolaget är redan enligt överenskommelsen om upprättande av bolaget befriat från alla skatter i alla medlemsstater. Vid befästande av bolagets rättsliga ställning har det ansetts befogat, att förtydliga de beskattningsprinciper som gäller för bolaget. Att överenskommelsen om Nordiska Miljöfinansieringsbolaget förnyas har inga direkta ekonomiska verkningar. Överenskommelsen och den därtill hörande värdlandsöverenskommelsen följer noga motsvarande överenskommelser som gäller Nordiska investeringsbanken. Utgångspunkten är att värdlandet inte skall ha någon särskild ekonomisk fördel av bankens läge. Finland anses, på grund av att Nordiska investeringsbanken, Nordiska Miljöfinansieringsbolaget och Nordiska utvecklingsfonden ligger i Helsingfors, ha så mycket ekonomisk nytta därav som den skatt som innehålls på personalens löner. Riksdagen har redan i samband med den första tilläggsbudgeten för år 1998 godkänt ett anslag för värdlandsersättningen för år 1998. I detta sammanhang reducerades värdlandsersättningen med ett belopp som motsvarade de fordringar som finska staten hade i form av bolagets personals obetalda pensionsavgifter för åren 1993-1997. Statens budgetförslag för år 1999 innehåller ett anslag av motsvarande storlek för erläggandet av värdlandsersättningen. Eftersom de anställda vid de nämnda inrättningarna formellt är anställda av Nordiska investeringsbanken, ingår värdlandsersättningen för samtliga i regeringens proposition om Nordiska investeringsbanken (RP 239/1998). Den totala årliga värdlandsersättningen har beräknats uppgå till ca 18 850 000 mark, av vilket Nordiska Miljöfinansieringsbolagets andel skulle vara ca 1 300 000 mark.

### 3.2 Miljöverkningar

Då överenskommelsen om Nordiska Miljöfinansieringsbolaget förnyas får bolaget bättre verksamhetsförutsättningar, och däri-

genom har propositionen positiva miljöverkningsar. Miljöverkningsarna av de projekt som Nordiska Miljöfinansieringsbolaget finansierar utreds i förväg, vilket garanterar att

bolagets verksamhet bidrar till att miljöns tillstånd förbättras i synnerhet i de närliggande områdena.

## DETALJMOTIVERING

### 1. Överenskommelsen om Nordiska Miljöfinansieringsbolaget

Avsikten med den nya överenskommelsen är att befästa Nordiska Miljöfinansieringsbolagets ställning som multilateral finansieringsinrättning. I preambeln konstateras att de avtalslutande staterna vill jämställa bolaget med andra juridiska personer som bedriver jämförbar verksamhet i de nordiska länderna och utanför dem.

#### *Bolagets uppgift och internationella status (artikel 1)*

Bolagets uppgift är att i Östeuropa främja investeringar av nordiskt miljöintresse genom att finansiera företag som verkar i dessa länder. Med tanke på bolagets tilltagande internationella verksamhet är det motiverat att bolagets multilaterala status och rättsliga ställning förstärks. Bolaget skall alltså vara en internationell juridisk person och ha full rättshandlingsförmåga och i synnerhet rätt att ingå överenskommelser, förvärva och avyttra fast egendom samt föra talan inför domstolar och andra myndigheter.

#### *Bolagets verksamhet (artikel 2)*

Bolaget skall driva sin verksamhet enligt de stadgar som Nordiska ministerrådet fastställer. Nordiska ministerrådet kan på föredragning av styrelsen eller på basis av dess uttalande besluta ändra bolagets stadgar. Om de föreslagna stadgeändringarna har principiell betydelse visavi bolagets ändamål, verksamhet och drift, skall Nordiska rådet beredas tillfälle att yttra sig i saken.

#### *Bolagets grundkapital (artikel 3)*

De avtalslutande staterna tillskjuter bolagets grundkapital. Nordiska ministerrådet beslutar på föredragning av styrelsen om

höjning av bolagets grundkapital. Bolagets stadgar bestämmer om storleken på grundkapitalet, möjligheterna att höja det samt fördelningen därav på de avtalslutande staterna.

#### *Bolagets huvudsäte (artikel 4)*

Bolagets huvudsäte finns på samma ställe som Nordiska investeringsbankens huvudsäte, vilket enligt överenskommelsen om Nordiska investeringsbanken är Helsingfors.

#### *Behöriga domstolar (artikel 5)*

Artikeln innehåller bestämmelser om hur talan mot bolaget kan väckas. Talan kan enbart väckas vid en behörig domstol i ett sådant land där bolaget har etablerat kontor, där bolaget har utsett ett ombud som kan ta emot stämning eller som bolaget annars uttryckligen har godkänt. Väckande av talan förutsätter dock alltid bolagets samtycke, om talan väcks av en avtalslutande stat eller en person som representerar en avtalslutande stat eller vars krav härrör från en avtalslutande stat.

Verkställandet av ett beslut av en judiciell eller administrativ myndighet förutsätter att beslutet har laga kraft, om det gäller bolagets egendom eller tillgångar.

#### *Bolagets egendom, lokaliteter, arkiv och kommunikation (artikel 6-8)*

Överenskommelsen innehåller bestämmelser om rättsställningen vad gäller bolagets egendom, tillgångar, lokaliteter och arkiv. Dessa bestämmelser motsvarar dem som gäller andra internationella finansieringsinrättningar. Bolagets egendom och tillgångar är undantagna från husrannsakan, rekvisition, konfiskation och expropriation. Bolaget, dess egendom och tillgångar kan inte heller bli föremål för processuella säkerhetsåtgärder såsom kvarstad.

Enligt överenskommelsens artikel 7 är bolagets lokaliteter och arkiv samt de handlingar som tillhör eller innehas av bolaget okränkbara. Bestämmelser om förfarandet vid undantag från lokaliteternas okränkbarhet, påkallade av vad den allmänna ordningen eller säkerheten kräver, skall ingå i värdlandsöverenskommelsen mellan bolaget och värdlandet.

Enligt artikel 8 skall envar avtalsslutande stat ge bankens officiella kommunikation samma behandling som en annan avtalsslutande stats officiella kommunikation.

#### *Skatter och avgifter (artikel 9)*

Utgångspunkten för bestämmelserna om beskattning av bolaget är att värdlandet inte skall få särskilda fördelar på grund av var bolaget är beläget. Bestämmelserna motsvarar härvidlag dem som gäller andra internationella finansieringsinrättningars privilegier och immuniteter. Därför är bolaget, dess inkomster, tillgångar och egendom befriade från all beskattning så som närmare framgår av artikel 9.

Bolaget är således i sin officiella verksamhet befriat från skatt på förvärv och överlåtelse av fastigheter och värdepapper. Dessutom är bankens finansieringsverksamhet och höjningar av bolagets grundkapital befriade från skatter och avgifter av skattenatur.

Då bolaget eller fonder som har direkt anknytning till bolagets verksamhet och direkt förvaltas av bolaget gör upphandlingar eller använder tjänster som har ett betydande värde och som behövs för bolagets officiella verksamhet, och då priset för sådana anskaffningar eller tjänster inkluderar skatter eller tullar, skall den avtalsslutande stat som påfört skatterna eller tullarna vidta vederbörliga åtgärder för befrielse från dessa avgifter eller se till att de återbetalas, om det är möjligt att fastställa dem. Värdlandsöverenskommelsen skall omfatta närmare bestämmelser om det förfarande som tillämpas vid befrielse från skatt eller vid tullfrihet. Att överenskommelsen om Nordiska finansieringsbolaget träder i kraft med stöd av lag skapar en rättslig grund också för skatte- och tullfriheten.

Enligt internationell praxis är bolaget inte befriat från skatter och avgifter som enbart utgör betalning för sådana tjänster som samhället tillhandahåller.

Privilegierna och befrielsen från skatter

och avgifter är förpliktande inte enbart för värdlandet utan också för de andra avtalsslutande staterna.

Värdlandsersättningar som återbetalas till bolaget skall komma till synes som separat bokförda belopp i bolagets bokföring.

#### *Immunitet mot rättsligt förfarande (artikel 10)*

I syfte att befästa bolagets multilaterala status omfattar överenskommelsen bestämmelser om att medlemmarna i bolagets styrelse samt de anställda har immunitet mot rättsligt förfarande. Enligt artikel 10 skall bolagets styrelsemedlemmar, deras suppleanter, de anställda samt av bolaget utsedda sakkunniga oberoende av sin nationalitet ha immunitet mot rättsligt förfarande som gäller handlingar som de utför i bolagets tjänst. Bolaget kan dock enligt artikel 14 häva denna immunitet. Enligt internationell praxis gäller immuniteten inte civilrättsligt ansvar för en skada som uppstår till följd av en trafikolycka orsakad av dessa personer.

#### *Invandringsrestriktioner och reselättnader (artikel 11)*

Enligt överenskommelsens artikel 11 är alla styrelsemedlemmar, deras suppleanter, bolagets anställda och av bolaget utsedda sakkunniga som utför officiella uppgifter på uppdrag av bolaget befriade från restriktioner som gäller invandring. Detta gäller också de ovan nämnda personernas makar och beroende släktingar. De kan, när särskilt behov därav föreligger, beviljas samma reselättnader som enligt internationell praxis beviljas motsvarande personer vid andra inrättningar som driver motsvarande verksamhet.

Befrielse från invandringsrestriktionerna betyder att de berörda beviljas uppehållstillstånd och/eller arbetstillstånd utan att man tillämpar invandrings- eller flyktingkvoter, inte heller tillämpas arbetskraftspolitisk prövning. Befrielsen gäller dock inte kravet på visum. Varje avtalsslutande stat avgör från fall till fall på ansökan av bolaget när det finns särskilda skäl att bevilja reselättnader.

#### *Penningmedel, valuta och betalningsrestriktioner (artikel 12-13)*

Överenskommelsen innehåller bestämmel-

ser om bolagets rätt att ta emot och inneha samt överföra penningmedel och valuta. Enligt artikel 12 kan bolaget ta emot och inneha penningmedel och all slags valuta och förfoga över konton i all slags valuta. Det kan också fritt överföra sina penningmedel och sin utländska valuta till och från en avtalsslutande stat och inom en avtalsslutande stat och växla varje valuta i sin besittning till varje annan valuta.

Enligt artikel 13 skall bolaget undantas från betalningsrestriktioner och kreditpolitiska åtgärder som på något sätt hindrar eller försvårar infriandet av bolagets förpliktelser, upplåningen eller utlåningen.

#### *Likvidation (artikel 15)*

Nordiska ministerrådet kan besluta att bolaget skall träda i likvidation med tillämpning av den ordning som anges i bolagets stadgar. Stadgarna innehåller bestämmelser som till denna del i synnerhet tillgodoser gäldenärernas intressen.

#### *Bringande i kraft och ikraftträdande av överenskommelsen (artikel 16)*

Överenskommelsen om Nordiska Miljöfinansieringsbolaget skall ratificeras. Överenskommelsen träder i kraft trettio dagar efter den dag då samtliga avtalsslutande parter har deponerat sina ratifikationsinstrument hos finska utrikesministeriet, dock så att bestämmelserna i artikel 9 tillämpas från den 1 januari 1998. Finska utrikesministeriet meddelar de övriga avtalsslutande parterna om deponeringen av ratifikationsinstrumenten och om tidpunkten då överenskommelsen träder i kraft.

Överenskommelsen är deponerad hos finska utrikesministeriet, och bestyrkta avskrifter av det skall av utrikesministeriet tillställas var och en av de avtalsslutande parterna.

Överenskommelsen av den 3 mars om upprättandet av Nordiska Miljöfinansieringsbolaget upphör att gälla från den tidpunkt då denna överenskommelse träder i kraft.

#### *Uppsägning av överenskommelsen (artikel 17)*

Varje avtalsslutande part kan säga upp överenskommelsen genom att avge en förklaring om detta till finska regeringen, vilken genast underrättar de övriga avtalsslutande staterna, Nordiska ministerrådet och bolagets styrelse om detta.

Uppsägningen träder i kraft tidigast vid utgången av det räkenskapsår som följer det år då uppsägningen ägde rum.

Om Nordiska ministerrådet, efter att ha tagit emot meddelandet om uppsägningen, inte beslutar om likvidation av bolaget, skall ministerrådet senast innan uppsägningen träder i kraft fastställa hur förhållandet mellan bolaget och den utträdande staten skall avvecklas. Härvid skall säkerställas att den utträdande staten alljämt i samma omfattning som de andra avtalsslutande staterna svarar för dem av bankens förpliktelser som förelåg vid ifrågavarande stats utträde.

## **2. Behovet av riksdagens samtycke**

Bestämmelserna i överenskommelsen om Nordiska Miljöfinansieringsbolaget om bolagets rättliga ställning och om dess privilegier och befrielser avviker till många delar från gällande finsk lagstiftning. I synnerhet de befrielser från skatter och tullar som beviljats bolaget avviker från gällande skattelagstiftning. Därför kräver överenskommelsen också till dessa delar riksdagens godkännande.

Med stöd av vad som anförts ovan och i enlighet med 33 § regeringsformen föreslås

*att Riksdagen godkänner de bestämmelser som kräver Riksdagens samtycke i den i Helsingfors den 6 november 1998 ingångna överenskommelsen om Nordiska Miljöfinansieringsbolaget.*

Eftersom överenskommelsen innehåller bestämmelser som hör till området för lagstiftningen, föreläggs Riksdagen samtidigt följande lagförslag:

## Lag

### om godkännande av vissa bestämmelser i överenskommelsen om Nordiska Miljöfinansieringsbolaget

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

1 §  
Bestämmelserna i överenskommelsen i Helsingfors den 6 november 1998 mellan Danmark, Finland, Island, Norge och Sverige om Nordiska Miljöfinansieringsbolaget, försåvitt de hör till området för lagstiftningen, träder i kraft så som därom har avtalats.

2 §  
Närmare bestämmelser om verkställigheten av denna lag utfärdas vid behov genom förordning.

3 §  
Denna lag träder i kraft vid en tidpunkt som fastställs genom förordning.

---

Helsingfors den 18 december 1998

**Republikens President**

**MARTTI AHTISAARI**

Utrikesminister *Tarja Halonen*

## ÖVERENSKOMMELSE

### mellan Danmark, Finland, Island, Norge och Sverige om Nordiska Miljöfinansieringsbolaget (NEFCO)

Danmarks, Finlands, Islands, Norges och Sveriges regeringar, vilka som ett led i det nordiska miljösamarbetet önskar främja investeringar av nordiskt miljöintresse i Östeuropa genom Nordiska Miljöfinansieringsbolaget som en gemensam internationell finansieringsinstitution jämställd med andra juridiska personer vilka bedriver jämförbar verksamhet i och utanför de nordiska länderna, har kommit överens om följande:

#### Artikel 1

Nordiska Miljöfinansieringsbolaget (NEFCO), nedan kallat "bolaget", har till ändamål att främja investeringar av nordiskt miljöintresse i Östeuropa genom att finansiera företag i dessa länder.

Bolaget skall ha ställning som internationell juridisk person med full rättshandlingsförmåga och i synnerhet ha rätt att ingå överenskommelser, förvärva och avyttra fast och lös egendom samt föra talan inför domstolar och andra myndigheter.

#### Artikel 2

Bolagets verksamhet skall bedrivas i överensstämmelse med dess stadgar som fastställs av Nordiska ministerrådet. Dessa stadgar kan ändras genom beslut av Nordiska ministerrådet på förslag av eller uttalande från bolagets styrelse. Nordiska rådet skall beredas tillfälle att yttra sig över förslag till stadgeändringar av principiell betydelse för bolagets ändamål, verksamhet och drift.

#### Artikel 3

Bolagets grundkapital tillskjuts av de avtalsslutande staterna. Ökning av grundkapitalet sker genom beslut av Nordiska ministerrådet efter framställning från bolagets styrelse.

Grundkapitalets storlek, möjligheten till ökning av kapitalet och fördelning mellan de

avtalsslutande staterna behandlas i bolagets stadgar.

#### Artikel 4

Bolagets huvudsäte skall vara i Nordiska investeringsbankens huvudsäte.

#### Artikel 5

Talan mot bolaget kan endast väckas vid behörig domstol i ett lands territorium där bolaget har etablerat kontor, där bolaget har utsett ombud för mottagande av stämning eller som bolaget eljest uttryckligen godkänt. Talan kan emellertid väckas av avtalsslutande stat eller personer som företräder avtalsslutande stat eller vilkas krav härrör från avtalsslutande stat endast under förutsättning att bolaget uttryckligen samtyckt till detta.

Beslut av judiciell eller administrativ myndighet får inte verkställas beträffande bolagets egendom eller tillgångar förrän beslutet vunnit laga kraft.

#### Artikel 6

Bolagets egendom och tillgångar skall vara undantagna från husrannsakan, rekvisition, konfiskation och expropriation.

Bolaget, dess egendom och tillgångar kan inte bli föremål för processuella säkerhetsåtgärder såsom kvarstad.

#### Artikel 7

Bolagets lokalteter och arkiv samt de handlingar som tillhör eller innehas av bolaget skall vara oränkbara.

#### Artikel 8

Bolagets officiella kommunikation skall ges samma behandling av varje avtalsslutande stat som denna stat ger annan

avtalslutande stats officiella kommunikation.

#### Artikel 9

Bolaget, dess inkomster, tillgångar, och egendom skall vara befriade från all beskattning med de preciseringar som nämns i denna artikel.

Bolaget skall vara befriat från skatt på förvärv och överlåtelse av fastighet och värdepapper, när det är fråga om bolagets officiella bruk.

Bolaget skall i sin finansieringsverksamhet och vid förhöjning av bolagets kapital vara befriat från alla skatter och avgifter av skattenatur.

När bolaget eller fonder som har direkt anknytning till bolagets verksamhet och som direkt förvaltas av bolaget gör upphandlingar eller utnyttjar tjänster som har ett betydande värde och som är nödvändiga för bolagets officiella verksamhet, och när priset för sådana upphandlingar eller tjänster inkluderar skatter eller tullar, skall den avtalslutande stat som påfört skatterna eller tullarna vidta lämpliga åtgärder för att bevilja undantag från dessa eller sörja för att de återbetalas, om de är möjliga att fastställa.

Bestämmelserna i denna artikel gäller inte skatter och avgifter som endast utgör betalning för tjänster som samhället tillhandahåller.

#### Artikel 10

Alla styrelsemedlemmar, deras suppleanter, bolagets anställda samt av bolaget utsedda experter skall oberoende av nationalitet beviljas immunitet mot rättsligt förfarande vad avser handlingar som utförts i tjänsten på bolagets vägnar. Bolaget kan dock häva sådan immunitet i enlighet med artikel 14. Immunitet skall emellertid inte gälla i fråga om civilrättsligt ansvar i händelse av skada som uppstår till följd av trafikolycka orsakad av nämnda personer.

#### Artikel 11

Alla styrelsemedlemmar, deras suppleanter, bolagets anställda samt av bolaget utsedda experter som utför officiella uppgifter på uppdrag av bolaget

1) skall vara befriade från inwandningsrestriktioner. Förutnämnda skall också gälla

makar och beroende släktingar till nämnda personer.

2) kan beviljas reselättnader i enlighet med internationell praxis inom institutioner med jämförbar verksamhet, då särskilt behov för detta föreligger.

#### Artikel 12

Bolaget kan ta emot och inneha penningmedel och all slags valuta samt förfoga över konton i all slags valuta; det kan även fritt överföra sina penningmedel och sin utländska valuta till och från en avtalslutande stat samt inom en avtalslutande stat och växla varje valuta i sin besittning till varje annan valuta.

#### Artikel 13

Bolaget skall undantas från betalningsrestriktioner och kreditpolitiska åtgärder som hindrar eller försvårar infriandet av bolagets förpliktelser, upplåning eller utlåning i något avseende.

#### Artikel 14

Privilegier och immunitet beviljas genom denna överenskommelse enbart för bolaget skall kunna utföra sina uppgifter, och inte till annans nytta.

Bolagets styrelse kan, i den utsträckning och på sådana villkor som den fastställer, häva den immunitet och de privilegier som beviljats enligt denna överenskommelse i de fall då sådan åtgärd enligt styrelsens åsikt skulle vara till bolagets bästa.

#### Artikel 15

Nordiska ministerrådet kan besluta att bolaget skall avvecklas med tillämpning av den ordning som anges i bolagets stadgar.

#### Artikel 16

Denna överenskommelse skall ratificeras. Överenskommelsen träder i kraft trettio dagar efter den dag då samtliga avtalslutande stater har deponerat sina ratifikationsinstrument hos det finska utrikesministeriet, dock så att bestämmelserna i artikel 9 tillämpas från den 1 januari 1998. Det finska utrikesministeriet meddelar de övriga avtalslutande staterna om deponeringen av



ratifikationsinstrumenten och om tidpunkten för överenskommelsens ikraftträdande.

Överenskommelsen skall vara deponerad hos det finska utrikesministeriet och bestyrkta avskrifter skall av det finska utrikesministeriet tillställas var och en av de avtalsslutande staterna.

Överenskommelsen den 3 mars 1990 om upprättandet av Nordiska Miljöfinansieringsbolaget upphör att gälla från den tidpunkt denna överenskommelse träder ikraft.

#### Artikel 17

Varje avtalsslutande stat kan säga upp överenskommelsen genom att avge en skriftligt förklaring härom till den finska regeringen, vilken genast underrättar övriga avtalsslutande stater, Nordiska ministerrådet och bolagets styrelse härom.

Uppsägningen träder i kraft tidigast vid utgången av det räkenskapsår som följer närmaste på det år uppsägningen ägde rum.

Om Nordiska ministerrådet efter mottagandet av uppsägningen inte beslutar om bolagets avveckling, skall det senast innan uppsägningen träder i kraft fastställa hur förhållandet mellan bolaget och den utträdande staten skall avvecklas. Härvid skall säkerställas att den utträdande staten alltjämt ansvarar i samma mån som övriga parter för de av bolagets förpliktelser som förelåg vid ifrågavarande stats utträde.

Till bekräftelse av detta har de fem avtalsslutande staternas befullmäktigade ombud undertecknat denna överenskommelse.

Som skedde i Helsingfors den 6. november 1998 i ett exemplar på danska, finska, isländska, norska och svenska språken, vilka samtliga texter har samma giltighet.

*(Underteckningar)*

## Värdlandsöverenskommelse mellan Finlands regering och Nordiska Miljöfinansieringsbolaget

Finlands regering (nedan "Regeringen") och Nordiska Miljöfinansieringsbolaget (nedan "Bolaget")

som konstaterar att Bolagets huvudsäte, enligt överenskommelsen den 6 november 1998 mellan Danmarks, Finlands, Islands, Norges och Sveriges regeringar om Nordiska Miljöfinansieringsbolaget (nedan "Överenskommelsen"), är förlagt till Nordiska Investeringsbankens huvudsäte i Helsingfors; som beaktar att Överenskommelsen innehåller bestämmelser om såväl Bolagets rättsställning som vissa slag av privilegier och immunitet;

som beaktar att Nordiska ministerrådet den 10 november 1997 konstaterat att vissa frågor rörande Bolaget och dess personal skall närmare regleras i en värdlandsöverenskommelse mellan Regeringen och Bolaget,

har kommit överens om följande:

### Artikel 1

#### *Lokaliteter*

Bolagets lokaliteter är okränkbara. Ingen finsk myndighet eller annan person som utövar offentlig myndighet i Finland får komma in i Bolagets lokaliteter för att där utföra tjänsteåliggande annat än med verkställande direktörens eller av honom utsedd ställföreträdarens uttryckliga samtycke och under av dessa godkända omständigheter eller på nämnda personers begäran. Delgivning av stämning eller konfiskering av privat egendom får inte ske inom lokaliteterna annat än med verkställande direktörens eller av honom utsedd ställföreträdarens uttryckliga samtycke och under av honom godkända omständigheter.

Verkställande direktören eller av honom utsedd person vidtar på begäran lämpliga åtgärder för att bereda behöriga samhällsserviceorgan möjlighet att inspektera, reparera, underhålla, bygga om och flytta serviceformer, och med dessa sammanhörande anläggningar inom Bolagets lokaler.

I fall av eldsvåda eller annan nödsituation som äventyrar personalens säkerhet eller Bolagets lokaliteter och som kräver omedelbara åtgärder presumeras Bolagets samtycke till att behöriga myndigheter vidtar skäliga åtgärder för att skydda Bolagets personal och lokaliteter.

Bolaget tillåter inte att personer som önskat undgå arrestering eller delgivning av stämning eller rörande vilka utlämnings- eller utvisningsorder utfärdats tar sin tillflykt till dess lokaliteter med undantag för Bolagets personal i den mån denna åtnjuter rättslig immunitet i enlighet med artikel 10 i Överenskommelsen.

I fall där allmän ordning eller säkerhet äventyras, vilket kräver omedelbara åtgärder och i sådana fall där polisen skall gripa en person på flyende fot presumeras Bolagets samtycke till att polisen vidtar nödvändiga åtgärder i enlighet med de lagar och förordningar som reglerar polisens verksamhet och med beaktande av de allmänna principer som styr polisens verksamhet.

På samma sätt presumeras Bolagets samtycke i sådana fall där någon från Bolaget tillkallar polis eller då det är fråga om tillkallande av polis på teknisk väg.

### Artikel 2

#### *Förfarande vid befrielse från skatt och tullavgift*

Befrielse från skatt och tullavgift som avses i artikel 9 stycke 4 i Överenskommelsen beviljas, alltefter som gällande finska regler förutsätter, antingen utan ansökan genom att skatten eller tullavgiften inte uppstår, eller på ansökan genom att skatten återbetalas till Bolaget.

### Artikel 3

#### *Värdlandsersättning*

Det inbetalda beloppet av förskott som

innehållits och av slutlig löneskatt som uppburits enligt finsk skattelagstiftning, på personalens lön från Bolaget, skall i enlighet med beslut av Nordiska ministerrådet den 10 november 1997 återbetalas till Bolaget. Regeringen kommer årligen i budgetförslaget att reservera ett anslag för detta ändamål.

Bolaget skall årligen före utgången av mars tillställa finansministerier behövliga uppgifter om beloppen av det förskott som innehållits och av slutlig löneskatt som uppburits under det närmast föregående kalenderåret. Dessa belopp återbetalas av Nylands skatteverk till Bolaget utan ansökan under juni månad av det andra kalenderåret, som följer efter det kalenderår då förskottet innehållits och löneskatten uppburits, dock sålunda att den första värdlandsersättningen utbetalas år 1998.

Det återbetalade beloppet skall i Bolagets räkenskaper framgå som eget bokfört belopp och bidra till det överskott som av Bolaget kan delas ut till de avtalsslutade staterna efter beslut av Nordiska ministerrådet.

#### Artikel 4

##### *Personalens pensionskydd*

Bolaget svarar för personalens pensionskydd. Bolaget kan upprätta ett eget pensionssystem för personalen eller ordna pensionskyddet på något annat sätt. Personalen kan intas i Finlands pensionsordning för statsanställda. Om Bolaget önskar kan hela personalen eller vissa anställda pensionsförsäkras i den privata sektorns arbetspensionssystem i Finland.

Om socialskydd för personalen bestäms i den nordiska konventionen den 15 juni 1992 om social trygghet.

#### Artikel 5

##### *Biläggande av tvister*

De tvister om tolkningen eller tillämpningen av denna överenskommelse som kan uppkomma biläggs genom överläggningar mellan Regeringen och Bolaget. Om tvistemål inte kan biläggas genom överläggningar mellan Regeringen och Bolaget hänskjuts tvisten för att avgöras av Nordiska ministerrådet, ministrarna för ekonomi och finans.

#### Artikel 6

##### *Särskilda bestämmelser*

Utan förfång för privilegierna och immuniteten enligt Överenskommelsen är Bolaget och alla personer som åtnjuter privilegier och immunitet skyldiga att iaktta gällande lagar och föreskrifter i Finland.

Denna värdlandsöverenskommelse skall tolkas utgående från dess huvudsakliga syfte att göra det möjligt för Bolaget att till fullo och effektivt utföra sina uppgifter.

Denna värdlandsöverenskommelse träder i kraft 30 dagar, efter den dag då parterna har meddelat varandra att Värdlandsöverenskommelsen har godkänts i vederbörlig ordning, dock tidigast då Överenskommelsen träder i kraft.

Förhandlingar om ändring av värdlandsöverenskommelsen inleds på begäran av Regeringen eller Bolaget.

Denna värdlandsöverenskommelse är uppgjord i Helsingfors den ..... 1998 i två exemplar på svenska och finska språken, vilka båda texter har samma giltighet.

För Finlands regering:

För Nordiska Miljöfinansieringsbolaget:

